

## **34, CP34, G34, P34**

### **FONDS HECTOR-CARBONNEAU (1889-1962)**

**Traducteur et écrivain; Ottawa (Ont.) et Îles-de-Madeleine (Qué.)**

#### **Nature, dates extrêmes et métrage linéaire**

Le fonds comprend des originaux, des copies, des imprimés et des transcriptions. – s.d., 1664-1978. – 2,93 m.

Manuscrits. – originaux, copies, transcriptions. – s.d., 1664-1974. – 30,5 cm, 108 pièces.

Imprimés. – s.d., 1894-1954. – 20 pièces.

Carte géographique. – s.d. – 1 pièce.

Cartes postales. – s.d., 1957-1978. – 11 pièces.

Photos. – s.d. – 5 pièces.

Négatifs. – s.d. – 2 pièces.

#### **Notes biographiques ou historiques**

Né en 1889, à l'Étang-du-Nord, Îles-de-la-Madeleine (Qué.), Hector Carbonneau est le fils de Téléphore Carbonneau et de Mathilde Desjardins. Ayant obtenu son brevet d'enseignement dès 1909, il enseigne pendant deux ans à Rivière-du-Loup (Qué.), après quoi il entre au service de la fonction publique à Ottawa (Ont.). À partir de 1922, il remplit les fonctions de traducteur et réussit si bien qu'en 1930, il est nommé chef de la division générale de la traduction, poste qu'il occupe jusqu'à sa retraite en 1960. Auteur de nombreux ouvrages portant sur l'histoire et le parler des Îles-de-la-Madeleine, il travaille également à la préparation du *Glossaire Acadien* de Pascal Poirier. Il meurt en 1962 alors qu'il prépare un dictionnaire anglais-français des termes parlementaires et administratifs.

#### **Description du fonds**

Le cadre de classement du fonds Hector-Carbonneau se subdivise comme suit : dossiers biographiques sur Hector Carbonneau et sa famille; dossiers relatifs aux écrits de M. Carbonneau; carte géographique - plan du Rocher aux Oiseaux, Québec; fichier terminologique du parler madelinot; photos de M. Carbonneau et de sa femme; dossiers de correspondance sur le parler acadien (échanges avec Pascal Poirier), sur les Île de la Madeleine, sur ses textes littéraires, sur sa famille...

#### **Provenance et date d'acquisition**

La majeure partie du fonds a été versée aux archives du Centre de recherche sur la civilisation canadienne-française à l'Université d'Ottawa, desquelles nous avons obtenu des copies. Une autre partie a été déposée directement au CEA en 1962 par le père Médard Daigle et une autre tranche en 1974 par le père Anselme Chiasson.

#### **Accessibilité**

Aucune restriction.

#### **Instruments de recherche**

Inventaire analytique.

#### **Sources complémentaires**

Voir les fonds suivants au CEA

- Pascal-Poirier (6)

#### **Références bibliographiques**

Aucune.

**Localisation**

Magasin.

**Observations ou remarques**

Aucune.